



**T.C.  
NİĞDE ÖMER HALİSDEMİR ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER MESLEK YÜKSEKOKULU  
YABANCI DİLLER VE KÜLTÜRLER BÖLÜMÜ  
UYGULAMALI İNGİLİZCE ÇEVİRİMENLİK  
PROGRAMI**

**ÖĞRENCİ İŞ YÜKÜ  
ODAK GRUP RAPORU**

**2026**

## YABANCI DİLLER VE KÜLTÜRLER BÖLÜMÜ

### ÖĞRENCİ İŞ YÜKÜ ODAK GRUP RAPORU

Rapor, Sosyal Bilimler Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce ve Çevirmenlik Programı öğrencilerinin 2025-2026 Güz döneminde aldıkları derslerin öğrenci iş yüklerine ilişkin gerçekleştirilen odak grup çalışmasının bulgularını içermektedir. Bu kapsamda, birinci sınıf öğrencileri arasından akademik başarı düzeyi yüksek ve düşük öğrenciler seçilerek ders iş yükü formları doldurtulmuş ve öğrencilerin derslere ayırdıkları çalışma süreleri ile bu sürece ilişkin görüşleri değerlendirilmiştir. Öğrencilerin beyan ettikleri ders başına çalışma sürelerinin aritmetik ortalamaları tablo halinde sunulmuş, ardından bu veriler doğrultusunda genel bir değerlendirme yapılmıştır.

#### Öğrenci İş Yükü Tablosu (Online Form)

##### 2025-2026 Güz Dönemi Dersleri

Dersin Kodu	Dersin Adı	Ara Sınav	Genel Sınav	Ödev Uygulama	Katılan Öğrenci
UIC1001	PUBLIC SPEAKING I	6.20	7.10	5.80	12
UIC1003	ÇEVİRİYE GİRİŞ	7.50	8.90	4.20	12
UIC1005	VOCABULARY AND COMPOSITION I	6.80	7.40	3.90	12
UIC1007	ÇEVİRİ AMAÇLI OKUMA	5.60	6.20	3.10	12
UIC1009	YAZILI ÇEVİRİ	7.90	9.20	5.50	12
UIC1011	YABANCI DİL (ALMANCA I)	5.10	6.00	3.70	12
UIC2001	SOSYAL BİLİMLER METİNLERİ ÇEVİRİSİ	6.40	7.30	4.60	12
UIC2003	CONSECUTIVE INTERPRETING I	7.20	8.10	5.90	12
UIC2005	TRANSLATION OF TRADE AND FINANCE TEXTS	6.90	7.80	4.80	12
UIC2023	SİYASET BİLİMİ METİNLERİ ÇEVİRİSİ	6.70	7.60	4.40	12
UIC2029	YAZIN ÇEVİRİSİ	7.10	8.00	5.60	12
UIC2033	İŞLETME VE LOJİSTİK METİNLERİ ÇEVİRİSİ	6.30	7.10	4.20	12
UIC2021	YABANCI DİL III (ALMANCA III)	5.40	6.30	3.80	12

Not: Dersler arası karşılaştırılabilirliği sağlamak amacıyla katılımcı sayıları tabloda eşitlenmiş (n=12) olarak gösterilmiştir. Bununla birlikte tabloda yer alan ortalama iş yükü değerleri, her ders için öğrencilerin beyan ettikleri çalışma sürelerinin saat bazında ortalaması alınarak hesaplanmıştır. Katılımcı sayısını dengelemek amacıyla veriler üzerinde herhangi bir yeniden hesaplama ya da dönüştürme işlemi yapılmamıştır. Bu nedenle bazı derslerde elde edilen ortalama değerlerin, eşit katılımcı varsayımı altında beklenen teorik değerlerden farklılık gösterebileceği göz önünde bulundurulmalıdır. Ödev/uygulama sütununda sunulan veriler, öğrencilerin bireysel çalışma süreçlerine dayanan beyanlarını içermekte olup, ilgili derslerde resmi bir ödev bulunmasa dahi ders dışı yapılan çalışmalar bu kapsamda değerlendirilmiştir.

Birinci sınıf düzeyinde yer alan derslerin öğrenci iş yükü incelendiğinde, özellikle çeviri becerilerinin temellerinin atıldığı derslerde iş yükünün daha yüksek olduğu görülmektedir. Bu kapsamda Yazılı Çeviri, Çeviriye Giriş ve Public Speaking I dersleri, hem ara sınav hem de genel sınav hazırlık süreleri açısından öne çıkmaktadır.

Bu durumun temel nedeni, öğrencilerin çeviri teknikleri, terminoloji ve dil becerileriyle ilk kez sistematik şekilde karşılaşmalarıdır. Özellikle Yazılı Çeviri dersinde metin çözümleme, anlam aktarımı ve dil doğruluğu gibi çok boyutlu becerilerin geliştirilmesi, öğrencilerin ders dışı çalışma sürelerini artırmaktadır.

Buna karşılık Çeviri Amaçlı Okuma ve Yabancı Dil (Almanca I) derslerinde iş yükünün görece daha düşük olduğu görülmektedir. Bu durum, söz konusu derslerin daha çok temel dil becerilerine yönelik olması ve öğrencilerin önceki öğrenmelerinden destek alabilmeleri ile ilişkilendirilebilir. Birinci sınıf derslerinde dikkat çeken bir diğer unsur, ödev ve uygulama yükünün özellikle konuşma ve çeviri derslerinde yoğunlaşmasıdır. Özellikle Public Speaking dersinde yapılan sunum hazırlıkları ve Yazılı Çeviri dersindeki metin çalışmaları, uygulama süresini artırmaktadır.

Genel olarak değerlendirildiğinde, birinci sınıfta iş yükünün ağırlıklı olarak temel dil ve çeviri becerilerinin kazanıldığı derslerde yoğunlaştığı görülmektedir.

İkinci sınıf düzeyinde öğrenci iş yükü incelendiğinde, derslerin daha uzmanlaşmış alanlara yönelmesiyle birlikte iş yükünün belirli derslerde yoğunlaştığı görülmektedir. Bu kapsamda özellikle Consecutive Interpreting I, Yazın Çevirisi ve Sosyal Bilimler Metinleri Çevirisi dersleri öne çıkmaktadır.

Bu derslerde iş yükünün yüksek olmasının temel nedeni, öğrencilerin ileri düzey dil becerilerinin yanı sıra analiz, yorumlama ve anlık dil üretimi gibi becerileri birlikte kullanmalarının gerekliliğidir. Özellikle Ardıl Çeviri dersinde (Consecutive Interpreting), dinleme, not alma ve çeviri yapma süreçleri öğrencilerin yoğun hazırlık yapmalarını gerektirmektedir.

Ayrıca alan spesifik dersler olan Ticaret ve Finans Metinleri Çevirisi (Translation of Trade and Finance Texts) ile Siyaset Bilimi Metinleri Çevirisi derslerinde terminoloji yoğunluğu, öğrencilerin ders dışı çalışma sürelerini artıran önemli bir faktör olarak öne çıkmaktadır.

Buna karşılık, Yabancı Dil III (Almanca III) dersinin daha dengeli bir iş yüküne sahip olduğu görülmektedir. Bu durum, öğrencilerin önceki dönemlerde kazandıkları dil altyapısının bu derste öğrenme sürecini kolaylaştırması ile açıklanabilir. İkinci sınıfta dikkat çeken önemli bir bulgu, ödev ve uygulama yükünün birçok derste belirgin şekilde artmasıdır. Özellikle çeviri uygulamaları, proje ve metin analizleri öğrencilerin düzenli çalışma yapmalarını gerektirmektedir.

Genel olarak değerlendirildiğinde, ikinci sınıfta öğrenci iş yükünün daha çok uygulama ve uzmanlaşma odaklı derslerde yoğunlaştığı görülmektedir.

## Öneriler

Elde edilen bulgular doğrultusunda, derslerdeki öğrenci iş yükü dağılımının daha dengeli bir yapıya kavuşturulması değerlendirilebilir. Özellikle bazı derslerde sınavlara hazırlık sürecinde yoğunlaşan iş yükünün dönem geneline yayılması, öğrencilerin öğrenme süreçlerini daha planlı ve sürdürülebilir bir şekilde yönetmelerine katkı sağlayabilir. Bu kapsamda ara değerlendirmelerin çeşitlendirilmesi ve dönem içi çalışmaların artırılması faydalı olabilir.

Uygulama temelli derslerin etkinliğinin artırılması ve bu derslerde kullanılan öğretim yöntemlerinin çeşitlendirilmesi önemli görülmektedir. Özellikle ölçme ve değerlendirme yöntemlerinin çeşitlendirilmesi, öğrencilerin iş yükünü daha dengeli bir şekilde dağıtmalarına katkı sağlayacaktır. Bu doğrultuda proje, ödev, sunum ve performans temelli değerlendirme araçlarının kullanılması önerilebilir.

Ayrıca, öğrencilerin ders dışı çalışma alışkanlıklarının desteklenmesi amacıyla dijital öğrenme materyallerinin, çevrimiçi kaynakların ve uygulama platformlarının ders süreçlerine entegrasyonu değerlendirilebilir. Bu durum, özellikle bireysel çalışma gerektiren çeviri derslerinde öğrencilerin öğrenme sürecini daha verimli hale getirebilir.

**Ek 1. Örnek Form****UYGULAMALI İNGİLİZCE ÇEVİRMENLİK PROGRAMI  
ÖĞRENCİ İŞ YÜKÜ TABLOSU  
2025-2026 GÜZ DÖNEMİ**

Dersin Kodu	Dersin Adı	Ara Sınav	Genel Sınav	Ödev/ Uygulama
		Çalışma Süresi (Saat olarak yazınız)		
UIC1001	PUBLIC SPEAKING I			
UIC1003	ÇEVİRİYE GİRİŞ			
UIC1005	VOCABULARY AND COMPOSITION I			
UIC1007	ÇEVİRİ AMAÇLI OKUMA			
UIC1009	YAZILI ÇEVİRİ			
UIC1011	YABANCI DİL (ALMANCA I)			
UIC2001	SOSYAL BİLİMLER METİNLERİ ÇEVİRİSİ			
UIC2003	CONSECUTIVE INTERPRETING I			
UIC2005	TRANSLATION OF TRADE AND FINANCE TEXTS			
UIC2023	SİYASET BİLİMİ METİNLERİ ÇEVİRİSİ			
UIC2029	YAZIN ÇEVİRİSİ			
UIC2033	İŞLETME VE LOJİSTİK METİNLERİ ÇEVİRİSİ			
UIC2021	YABANCI DİL III (ALMANCA III)			

Not: Lütfen isim kullanmadan bu dönem aldığınız dersler için toplam çalışma sürenizi saat cinsinden belirtiniz. Formu dikkatli doldurmanız çalışma sürenize göre belirlenen öğrenci iş yüklerinin doğru hesaplanması için büyük önem arz etmektedir. Katılımınız için teşekkür ederiz. Formda yer alan sorular, ara sınav, genel sınav ve ödev/uygulama hazırlık süreçlerine ayrılan süreleri ölçmeye yöneliktir.